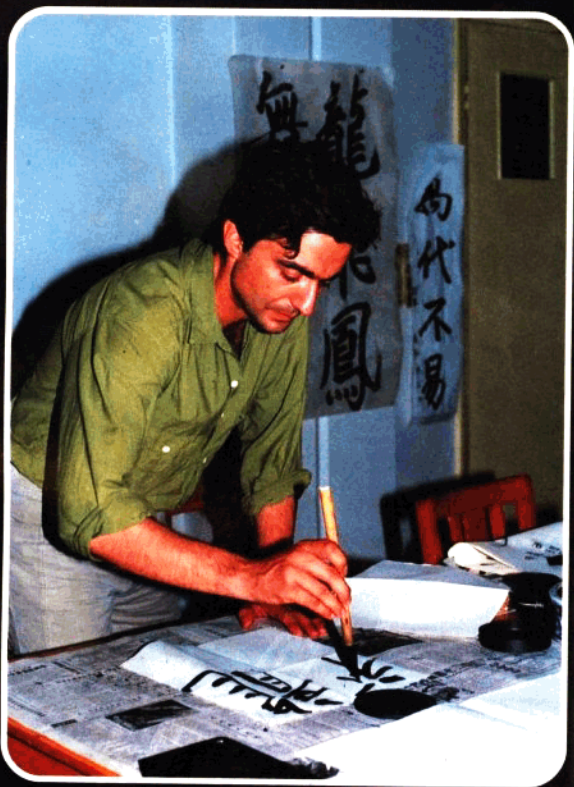


钟 棣 董树人 编著

汉语口语入门

Chino Coloquial



北京语言学院出版社

EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE
LENGUAS Y CULTURAS DE BEIJING

说 明

《汉语口语入门》是为会西班牙语的外国人学习汉语编写的，也可以作为学习西班牙语的中国学生的课外阅读材料。全书分两部分：第一部分是基本语法点为纲的日常用语练习；第二部分是按照日常交际的主要场合而设计的会话，可以说是前一部分已学知识的综合练习和活用。学完本书，可以掌握汉语的基本句式和日常基本词语，可以应付日常主要场合的口头交际。

本书第一部分由钟曼执笔，由西班牙的雷希娜(Regina Vanas)和何塞(José Ignacio)合译，朱满庭校订译稿。第二部分由董树人执笔，孟宪臣翻译，在《今日中国》杂志社工作的哥伦比亚专家费尔南多·格兰达(Fernando Granda)校订译稿。

编者 1991. 3.

Nota explicativa

El presente "CHINO COLOQUIAL" está destinado a facilitar a los hispanohablantes el estudio del idioma chino, también podrá servir de material autodidáctico para los estudiantes chinos en su aprendizaje del español. El libro consta de dos partes; primera parte: Expresiones y Frases Usuales (teniendo la gramática como guía), segunda parte: Conversaciones Situacionales usadas frecuentemente en el trato diario. En realidad, la segunda parte es una aplicación y ejercicios que sintetizan la primera parte. Al terminar de estudiarlo, se podrá dominar las estructuras fraseológicas y el vocabulario coloquial fundamentales del chino moderno, por lo que no será difícil para el estudiante desenvolverse en la vida diaria utilizando el idioma chino.

La primera parte del libro ha sido redactada por Zhong Qin, traducida conjuntamente por los españoles Regina Vanas y José Ignacio y revisada por Zhu Manting. La segunda parte ha sido redactada por Dong Shuren, traducida por Meng Xianchen y revisada por el señor colombiano Fernando Granda que trabaja en «China hoy».

los redactores
marzo de 1991

目 录

第一部分 汉语语法及日常用语

Primera Parte Gramática China, Expresiones y Frases Usuales

第一课 Lección 1

Expresiones y frases usuales	3
Vocabulario	5
Notas;	6
1. 1 El verbo "shì"	
1. 2 "shì" en su forma negativa	
1. 3 La partícula interrogativa "ma"	

第二课 Lección 2

Expresiones y frases usuales	7
Vocabulario	9
Notas;	9
2. 1 El predicado adjetival	
2. 2 La negación del adjetivo (como predicado)	
2. 3 El adverbio de grado "hěn"	

第三课 Lección 3

Expresiones y frases usuales	11
Vocabulario	13
Notas;	15
3. 1 El clasificador	
3. 2 El numeral "dos" delante del clasificador	

第四课 Lección 4

Expresiones y frases usuales	16
------------------------------------	----

Vocabulario	18
Notas;	19
4. 1 El verbo "yǒu" significa "tener"	
4. 2 La negación del verbo "yǒu"	
4. 3 Modificadores con o sin la partícula "de"	
第五课 Lección 5	
Expresiones y frases usuales	21
Vocabulario	23
Notas;	24
5. 1 Los predicados verbales y sus formas negativas	
5. 2 La pregunta alternativa	
第六课 Lección 6	
Expresiones y frases usuales	26
Vocabulario	29
Notas;	30
6. 1 El verbo "zài"	
6. 2 Pregunta usando pronombres interrogativos	
6. 3 "duōshǎo" y "jǐ" para decir "¿cuántos?", "¿cuánto?"	
第七课 Lección 7	
Expresiones y frases usuales	32
Vocabulario	34
Notas;	35
7. 1 Las expresiones "cuándo", "a qué hora" en chino	
7. 2 Diciendo la hora	
第八课 Lección 8	
Expresiones y frases usuales	36
Vocabulario	38

Notas;	39
8. 1 La partícula "le" y su negación	
8. 2 La partícula estructural "de" después de los verbos	
第九课 Lección 9	
Expresiones y frases usuales	41
Vocabulario	43
Notas;	44
9. 1 Las expresiones "dónde", "en qué sitio"	
9. 2 El uso del complemento de grado después de las frases VO	
9. 3 Las oraciones interrogativas con "háishì"	
第十课 Lección 10	
Expresiones y frases usuales	47
Vocabulario	49
Notas;	50
10. 1 la partícula "guò" y su negación	
10. 2 Forma para expresar el número de veces que una acción ha ocurrido	
第十一课 Lección 11	
Expresiones y frases usuales	52
Vocabulario	54
Notas;	55
11. 1 Verbos auxiliares	
11. 2 "qǐng"	
第十二课 Lección 12	
Expresiones y frases usuales	56
Vocabulario	57
Notas;	58

12. 1 "lái" usando en las oraciones imperativas

12. 2 El adverbio "zài"

12. 3 La forma interrogativa "shíbùshì"

第十三课 Lección 13

Expresiones y frases usuales 60

Vocabulario 62

Notas; 63

13. 1 Verbos con complementos resultativos

13. 2 Oraciones con "bǎ"

13. 3 "lái" y "qù" como complemento direccional

第十四课 Lección 14

(Repaso 1—13) 65

第十五课 Lección 15

Expresiones y frases usuales 73

Vocabulario 75

Notas; 76

15. 1 "shì... de"

15. 2 Las expresiones adverbiales

第十六课 Lección 16

Expresiones y frases usuales 77

Vocabulario 80

Notas; 81

16. 1 Verbos y oraciones verbales usadas como atributivo

16. 2 Palabras que indican lugar

第十七课 Lección 17

Expresiones y frases usuales 84

Vocabulario 88

Notas; 89

- 17. 1 Las palabras que indican *tiempo* después del verbo
- 17. 2 "duó" en las oraciones interrogativas
- 17. 3 "bàn" — medio

第十八课 Lección 18

Expresiones y frases usuales	92
Vocabulario	94
Notas:	95
18. 1 La acción y su propósito	
18. 2 Reduplicación de verbos	
18. 3 Preguntas con "ne"	

第十九课 Lección 19

Expresiones y frases usuales	98
Vocabulario	101
Notas:	102
19. 1 Expresiones que tienen que ver con <i>tiempo</i>	

第二十课 Lección 20

Expresiones y frases usuales	105
Vocabulario	106
Notas:	107
20. 1 El "elemento promotor" se sitúa al principio de cada oración	

第二十一课 Lección 21

Expresiones y frases usuales	109
Vocabulario	111
Notas:	113
21. 1 Los complemento compuestos de dirección que llevan "lái" y "qù"	

第二十二课 Lección 22

Expresiones y frases usuales	115
Vocabulario	119
Notas;	121
22. 1 El complemento potencial	
第二十三课 Lección 23	
Expresiones y frases usuales	122
Vocabulario	124
Notas;	125
23. 1 Comparaciones	
23. 2 La voz pasiva	
第二十四课 Lección 24	
Expresiones y frases usuales	128
Vocabulario	131
Notas;	133
24. 1 La partícula "zhe"	
24. 2 El objeto o propósito de una acción	
第二十五课 Lección 25	
Expresiones y frases usuales	135
Vocabulario	140
Notas;	142
25. 1 "Cualquiera", "cualquier cosa" o "en todas partes"	
25. 2 Aproximaciones (numerales de aproximación)	
25. 3 Números Ordinarios	
第二十六课 Lección 26	
Expresiones y frases usuales	145
Vocabulario	151
Notas;	154

26. 1 La lista cronológica (1991—1932)

第二十七课 Lección 27

Expresiones y frases usuales 157

Vocabulario 159

Notas; 160

27. 1 La partícula "de" después de modificadores
adverbiales

27. 2 Oraciones compuestas

第二十八课 Lección 28

复习一 (Repaso 1) 162

第二十九课 Lección 29

复习二 (Repaso 2) 170

第三十课 Lección 30

复习三 (Repaso 3) 177

第二部分 各种场合会话

Segunda Parte Conversaciones Situacionales

第一课 Lección 1

欢迎、问候 Dando la bienvenida y el saludo 187

Vocabulario 189

Notas; 190

1. 1 Xíng shénme ya?

La negación expresada por una pregunta de
interrogación retórica

1. 2 Còuhezhe nào bei!

Una manera de decir con modestia sobre la vida
de uno mismo

第二课 Lección 2

谈家庭 Hablando de la familia 191

Vocabulario	194
Notas;	195
2. 1 El verbo "yǒu" que denota existencia	
2. 2 El adverbio "dōu"	
第三课 Lección 3	
作客 Siendo invitado	196
Vocabulario	198
Notas;	199
3. 1 Wǒ zǎojiù tīngshuō Zhōngguó rén guò jiérì shénmede ài chī jiǎozi.	
3. 2 Měi féng jiājié bèi sì qīn.	
第四课 Lección 4	
问路 Preguntando una dirección	200
Vocabulario	202
Notas;	203
4. 1 Láojià Una palabra para pedir algún favor	
4. 2 Sānsānyāo lù qìchē Cuando "1" se encuentra en un número grande suele decirse "yāo"	
第五课 Lección 5	
打电话 Llamando por teléfono	204
Vocabulario	207
Notas;	208
5. 1 Nín zhǎo shéi? El pronombre "谁" tiene dos pronunciaciones	
5. 2 Zhēn bú còuqiǎo	
第六课 Lección 6	

换人民币 Cambiando la moneda extranjera por	
Renminbí	209
Vocabulario	212
Notas;	213
6.1 Chule xingqirì,	

La preposición "chule" sirve para introducir lo que queda exceptuado

第七课 Lección 7

在商店 En la tienda	214
Vocabulario	218
Notas;	219
7.1 Nín shìshì zhèijiàn	

la forma duplicada del verbo

7.2 Chángduǎn héshì

Un sustantivo formado de dos adjetivos de sentido opuesto

第八课 Lección 8

在邮局 En el correo	220
Vocabulario	225
Notas;	226
8.1 Jì fēng xìn dào Mòxigēchéng.	

Cuando el numeral "yì" va delante de un clasificador

8.2 Complemento que denota el resultado de una acción

第九课 Lección 9

在饭馆 En el restaurante	227
Vocabulario	229
Notas;	230

9. 1 Nà jiù xiān lái ge pínǎn ba!

El verbo "lái" sirve para sustituir a algunos
verbos de significado concreto

9. 2 Yào bu yào tāng?

Oración interrogativa afirmativa-negativa

第十课 Lección 10

在书店 En la librería 232

Vocabulario 236

Notas; 237

10. 1 Qǐng gēi nà yībù

Los clasificadores de libro

10. 2 Āiyō

"āiyō" como Interjección

第十一课 Lección 11

看病 Yendo al médico 238

Vocabulario 243

Notas; 245

11. 1 Tóngzhì, guà ge hào!

Tratamientos comunes entre los ciudadanos
chinos

11. 2 Zuìjìn dǎguo qīngméisù méiyǒu?

— Méiyǒu.

"méiyǒu" como adverbio de negación

第十二课 Lección 12

在图书馆 En la biblioteca 246

Vocabulario 249

Notas; 250

12. 1 Āiya, yǐjīng guò qī yíge duō yuè le.

"āiya" como interjección

12. 2 Méi lái de jǐ huán

La forma negativa de "lái de jǐ"

第十三课 Lección 13

在理发馆 En la peluquería 251

Vocabulario 254

Notas; 255

13. 1 Yuán (kuài) jiǎo (máo) fēn

13. 2 Wǒ kànkan yàngběnr zàishuō

第十四课 Lección 14

在照相馆 En el estudio fotográfico 256

Vocabulario 258

Notas; 259

14. 1 Qǐng dào lǐbiānr qù pāizhào ba

La partícula modal "ba"

14. 2 Jǐ tiān néng dé?

El pronombre interrogativo "jǐ"

第十五课 Lección 15

在洗染店 En la lavandería 260

Vocabulario 263

Notas; 264

15. 1 Yàoshi

La conjunción condicional "yàoshi"

15. 2 Shēnr

El clasificador "shēnr"

第十六课 Lección 16

做衣服 En la sastrería 265

Vocabulario 268

Notas;	268
16. 1 Zhè	
16. 2 nà	
第十七课 Lección 17	
在文物商店 En la tienda de objetos antiguos	269
Vocabulario	272
Notas;	273
17. 1 Nǐ xiǎng mǎi diǎnr shénme?	
El clasificador indeterminante "diǎnr"	
第十八课 Lección 18	
看电影 Yendo al cine	275
Vocabulario	278
Notas;	279
18. 1 Jìntiān wǎnshàng zánmen yìqǐ qù kàn diànyǐng	
hǎo ma?	
"hǎo ma" al final de la oración denotando un	
tono de consulta	
18. 2 Zěnmé huì bù hǎo ne?	
Una forma de interrogación retórica	
第十九课 Lección 19	
看歌舞 Yendo a los cantos y danzas	281
Vocabulario	284
Notas;	285
19. 1 Nǐ yě xǐhuan kàn gēwǔ ma?	
—Dāngrán la!	
"dāngrán" denota un tono enfático y	
afirmativo	
19. 2 Yǎnyuándé sāngzi kě zhēn hóngliàng	

El adverbio "kě"

第二十课 Lección 20

去公园 Yendo al parque 287

Vocabulario 289

Notas; 290

20. 1 Jintīān hǎo róngyì qíng le.

El significado de "hǎo róngyì" o "hǎo bù róngyì"

20. 2 Nàbiānde huānr kāide duō měi a!

El adverbio "duō"

第二十一课 Lección 21

去长城 Yendo a la Gran Muralla 291

Vocabulario 294

Notas; 295

21. 1 Méiyǒu ne

La partícula modal "ne"

21. 2 Chángchéng dàodǐ yǒu duō cháng?

El adverbio "dàodǐ"

第二十二课 Lección 22

谈季节 Hablando de las estaciones 297

Vocabulario 300

Notas; 301

22. 1 Běijīng yīnián zhī zhōng yǒu jǐ ge jìjié?

La palabra gramatical del chino clásico "zhī"

22. 2 Yě jiù zài Shèshì èrshíbā dù zuǒyòu.

"zuǒyòu" que denota una cantidad aproximada

第二十三课 Lección 23

谈体育活动 Hablando sobre los deportes	302
Vocabulario	304
Notas;	305
23. 1 Huì tàijǐquán de yǒudeshì	
"yǒudeshì" significa mucho, numeroso	
23. 2 Hǎo mǎi piào ma?	
El adverbio "hǎo"	
第二十四课 Lección 24	
谈假期旅行 Hablando de los viajes en las vacaciones ...	307
Vocabulario	309
Notas;	310
24. 1 Dǎsuan	
24. 2 Guàng	
第二十五课 Lección 25	
乘公共汽车 En el autobús	311
Vocabulario	312
Notas;	313
25. 1 Qù Běijīng Fàndiàn nín děi dǎo chē.	
El verbo auxiliar "děi"	
25. 2 Dào zhàn zǎo zhene.	
La partícula "zhene"	
第二十六课 Lección 26	
乘火车 En el tren	315
Vocabulario	318
Notas;	319
26. 1 Dào Shànghǎi qù zuò nǐ tàng huǒchē?	
El pronombre interrogativo "nǐ" seguido de	
un clasificador	